

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: La pierre des sauvages
Autor: Pont, Armin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045133>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*É byin l'é chin kyé vó jé chóouétó
ën sti tin dé Pakyé dé cha.i métré
ché amour outòr dé vó pó kyé tui
fou kyé vó vadé récontra poouéchon
réssoussita dä vya veretabla kyé vën
dou Boun Djoyo.*

C'est ce que je vous souhaite pour
ce temps de Pâques : savoir mettre
l'amour autour de vous pour que tous
ceux que vous rencontrerez puissent
ressusciter de la véritable vie, celle
qui vient de Dieu.



LA PIERRE DES SAUVAGES

Armin Pont, Anniviers, patois de Saint-Luc (VS)

La pirra di charvazo

*La pirra di charvazo, plouanntâyé
ën terra damonn Lök, liè fëndouâyé
ën tré mouèr. Dionn qué liè ahöcté
portâyé pèr lo Dièblho, chtèc volièvè
la précépéta chöc lo vélazo po pönec
lè j'abétan à coja dè lör avarécé.*

*L'incöra d'adonn, bong priré, po
prèjarva lo vélazo l'a orgamézia öna
processiong ma lé Dièblho li dét :
« Ché tö trouvè prèmiè vò ön homo
jösto io mé rètério cheing fère dé mâ
à niöng, quouéing doujè-tét chè crirè
jöchto ? »*

*Lé Dièblho li rèprozè d'aï öng cö
roba quaquè grang dè blouha in
tracommèn öng tsang. « Lè vèré,
li rëfon adonn l'incöra, iayo fang
yé mézia quaquè grang, ma öngcö
arrèva ö vélazo, yè atsetta öng pang,
yé donna la mitcha ö prppriètèrè dö
tsang é l'atra mitcha i pöro. »*

La pierre des sauvages

La pierre des sauvages, partagée en
trois morceaux, est plantée dans le sol
au-dessus de Saint-Luc.

On dit qu'elle fut apportée là par le
Diable. Il voulait la précipiter sur le
village pour punir les habitants de
leur avarice.

Le curé d'alors, un bon prêtre,
organisa une procession pour conjurer
le mauvais sort. « S'il se trouve un
seul homme juste parmi vous, dit le
Diable, je me retirerai sans faire de
mal à personne, mais qui oserait se
croire juste ? »

Le curé fait quelques pas et le Diable
lui reproche d'avoir une fois pris des
grains de blé en traversant un champ.
« Oui, répond le curé, c'est vrai.
J'avais faim et j'ai mangé quelques
grains. Mais, une fois arrivé au
village, j'ai acheté un pain. J'ai donné
la moitié au propriétaire du champ et
l'autre moitié aux pauvres. »

Sur ces mots, le Diable s'éloigna et
le village fut sauvé.